Porównanie tłumaczeń I Koryntian 2:14

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Zmysłowy zaś człowiek nie przyjmuje tych Ducha Boga głupota bowiem jemu jest i nie może poznać że duchowo jest rozsądzane |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Człowiek zaś zmysłowy\* nie przyjmuje tych rzeczy, które należą do Ducha Bożego,\*\* są bowiem dla niego głupstwem i nie jest w stanie ich poznać, gdyż (muszą być) rozsądzane duchowo.\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Zmysłowy zaś człowiek nie przyjmuje (tych) Ducha Boga\*, głupotą bowiem (dla) niego są\*\*, i nie może poznać, że duchowo są osądzane; [[4]](#footnote-5)4)[[5]](#footnote-6)5) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Zmysłowy zaś człowiek nie przyjmuje (tych) Ducha Boga głupota bowiem jemu jest i nie może poznać że duchowo jest rozsądzane |

1. 1) <x>500 8:47</x>; <x>530 15:44</x>; <x>660 3:15</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>500 14:17</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>650 4:12</x> [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) Inna lekcja: "Świętego". [↑](#footnote-ref-5)
5. 5) W oryginale: "jest", zgodnie z gramatyką grecką, według której orzeczenie prawie zawsze przyjmuje formę liczby pojedynczej, gdy podmiot występuje w liczbie mnogiej rodzaju nijakiego. [↑](#footnote-ref-6)